

5. El repositorio de escritoras: cerrando la brecha de género en los materiales para la enseñanza del español nivel C1

Natalia Stengel Peña
University of Edinburgh
nstengel@ed.ac.uk

RESUMEN

En el nivel C1 de español (MCER), el estudiantado aprende a redactar diversos tipos de textos para demostrar su competencia lingüística. En la clase de *Language Paper 1*, asignatura de español como lengua extranjera en la Universidad de Edimburgo, se estudian los textos argumentativos, descriptivos, periodísticos y publicitarios, tanto en contextos literarios como no literarios. La disponibilidad de ejemplos le permite al estudiantado identificar características de los géneros, herramientas lingüísticas y semánticas, y modelos de escritura, además de enriquecer su comprensión de las culturas hispanohablantes. Esta propuesta parte de la voluntad de ampliar la diversidad de ejemplos con textos producidos por mujeres escritoras.

La intención original de este análisis era señalar la falta de textos escritos por mujeres. Sin embargo, conforme avanzaba la investigación,

resultó obvio que sería más valioso destacar las ventajas de aumentar la presencia de ejemplos escritos por mujeres que denunciar su ausencia. Por tanto, se creó un repositorio de textos de autoría femenina para evaluar si la lectura de textos de mujeres fomenta una «una posición descentrada [...] y la toma de conciencia y una ética de autocrítica cultural» (Hortal Sandoval, 2017, p. 77); si proporciona acceso a un panorama literario que trae consigo una «nueva forma de concebir e interpretar el entramado cultural» (García Villalba, 2019, p. 2) y si el crear un repositorio con textos de mujeres permite reconocer a «mujeres genias y olvidadas» (Moncada Guevara, 2021). Desde septiembre 2023, el repositorio está disponible para el estudiantado de la Universidad de Edimburgo que solicite acceso a él y sus efectos esperan a ser medidos.

PALABRAS CLAVE

Literatura de mujeres, despatriarcalización, canon literario, repositorio digital, escritura de mujeres, diversificación de la enseñanza del español.

ABSTRACT

In the C1 level of Spanish (MCER), students learn to write various types of texts demonstrating their linguistic competence. The course *Language Paper 1* is a Spanish language module at the University of Edinburgh and requires students to write argumentative, descriptive, journalistic, and advertising texts, both in literary and non-literary contexts. We use examples as a didactic strategy to help them identify genre characteristics, linguistic and semantic tools, and writing models, enriching their understanding of Spanish-speaking cultures.

The original aim of this intervention was to widen the range of examples produced by women writers. However, as the research project developed, it became obvious that it would be more valuable to emphasise the benefits of increasing the presence of texts authored by women. As a result, I created a repository of texts by female authors to ascertain if reading women's texts promotes a decentred position [...] and cultural self-awareness and self-critique» (Hortal Sandoval, 2017, p. 77); if it provides access to a literary landscape «that brings about a new way of conceiving and interpreting cultural interconnections»

(García Villalba, 2019, p. 2); and, if creating a repository with women's texts allows us to acknowledge «genius women who have been forgotten» (Moncada Guevara, 2021). From September 2023, the repository is available for students at the University of Edinburgh who required access to it.

KEYWORDS

Women's literature, dismantling the literary canon of patriarchy, digital repository, women's writing, diversifying Spanish teaching.

1. INTRODUCCIÓN

De acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, los y las usuarias con un nivel C1, pueden producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad. Cuando el objetivo es que nativos y nativas del inglés puedan redactar distintos géneros de textos, contar con ejemplos les permite apreciar cómo se utiliza la lengua e incluso formular un estilo aspiracional. Esta propuesta resultó después de que durante el tutorial de *Language Paper 1*, el estudiantado debía realizar la Actividad 7, del «Capítulo 1: El texto narrativo» del libro *Técnicas de escrituras en español y géneros textuales* de Javier Muñoz-Basols y Yolanda Pérez Sinusía. Ésta consiste en identificar en fragmentos de textos si se presenta una anticipación o una evocación (Muñoz-Basols y Pérez Sinusía, 2022, pp. 20-21).

En términos de diversidad, el libro acertadamente incluye autores de tres nacionalidades: Julio Cortázar (Argentina), José Donoso (Chile), Juan Marsé (España) y Antonio Múñoz Molina (España). Sin embargo, el estudiantado tuvo varias dificultades realizando la actividad sobre todo con el texto de Cortázar, incluso cuando se les brindó el cuento completo, y hasta una animación. Con el fin de aclarar las dudas que el ejercicio había generado, se diseñó una actividad similar utilizando dos párrafos del inicio de *Los recuerdos de porvenir* de Elena Garro (Garro, 2015); con este, todos y todas pudieron rápidamente identificar la anticipación y la evocación, así como el uso de marcadores discursivos y el manejo de tiempos verbales para lograr ambas figuras retóricas.

Posterior a esta actividad, y apreciando que no se había incluido el texto de ninguna mujer, se comenzó este proyecto. Originalmente, la propuesta consistía en identificar y cuantificar la brecha de género presente en los libros de texto para enseñar el español; es decir, el contabilizar cuántos de los ejemplos en estos libros eran de autoría masculina y cuántos femenina. Al realizar la investigación documental inicial, resultó más pertinente realizar un ejercicio propositivo. Es decir, en lugar de señalar la brecha, crear una herramienta que posibilite el acceso a textos escritos por mujeres que puedan ejemplificar los diversos géneros textuales que el estudiantado de C1 analiza. El objetivo general de este proyecto fue seleccionar una serie de textos femeninos que ejemplificaran diversos recursos literarios y retóricos. Durante tres meses se seleccionaron y clasificaron los escritos; la clasificación corresponde a la que utilizan Muñoz-Basols y Pérez Sinusía (2022) dado que, al ser el manual que se utiliza en la Universidad de Edimburgo, sería más fácil para los y las usuarias navegar y encontrar los ejemplos adecuados para resolver sus dudas.

En 2023, la artista y activista Lorena Wolffer, la escritora Vivian Abenshushan y la performer Nadia Lartigue discutieron las incidencias de los discursos feministas en la esfera pública llegando a dos conclusiones: la primera, que las acciones de denuncia y señalización, aunque relevantes, no han reducido la brechas de género ni la violencia contra las mujeres; la segunda es que los feminismos se están movilizando hacia la creación de plataformas en las que es posible acceder a voces que reflejan la diversidad social (Abenshushan y otros, 2023). Concebir la literatura como un espacio público fortaleció el objetivo de elaborar un repositorio que ofrezca una amplia pluralidad de voces femeninas. Con este propósito, se consultaron obras compilatorias de textos de mujeres, o estudios que destacaban las ventajas de reducir la brecha en la literatura. A partir de estas consultas, se realizó una primera selección de textos que mostraran la diversidad y pluralidad hispanohablante y fueran ejemplos explícitos de los contenidos a estudiar. Con esta selección, se creó un repositorio digital abierto en el que se han clasificado fragmentos u obras breves escritas por mujeres. Los escritos se clasifican en cinco categorías de acuerdo a los objetivos de las autoras o el medio en el que fueron publicados y siguiendo la clasificación de Muñoz-Basols y Pérez Sinusía (2022): textos argumentativos, narrativos y descriptivos, periodísticos y una sección especial dedicada a figuras retóricas.

Se procuró incluir a autoras de todos los países hispanohablantes y se señaló la nacionalidad utilizando pequeñas banderas que aparecen a un lado del nombre de la autora y una breve descripción de lo que ofrece cada recurso. Sin embargo, el repositorio incluye una valoración en la que se reconoce que una herramienta como esta no puede ser el resultado de una labor individual. Por tanto, se ofrece la posibilidad de escanear un código QR para acceder a un formulario anónimo en el que se puede solicitar la inclusión de más autoras justificando y explicando el tipo de recurso que se propone sumar. El acceso al repositorio es voluntario y se le ofreció al estudiantado durante el 2023. Además, durante el Encuentro ELEUK 2023, se compartieron los vínculos con otros docentes de Español Lengua Extranjera asistentes al congreso. Para reconocer el impacto que el repositorio puede tener en la enseñanza del español como lengua extranjera, es necesario hacer más difusión del *Repositorio de mujeres escritoras*. Éste está disponible en el siguiente hipervínculo: https://view.genially.com/644293812eec2300117a9763. Durante el ciclo escolar 2024-2025, el repositorio estará disponible como un recurso complementario para el estudiantado de *Language Paper 1* de la Universidad de Edimburgo.

Para aclarar con mayor precisión el motivo por el que se cambió el objetivo de la investigación, la primera sección de este artículo estará enfocada en presentar el panorama literario que enfrentan las escritoras en español, mientras que, en la segunda sección, se detallarán las funciones y posibilidades que ofrece el repositorio para quienes se dedican a la enseñanza del español.



Figura 1. Portada del repositorio de mujeres escritoras
https://view.genial.ly/644293812eec2300117a9763

1.2 Marco teórico: la situación que enfrentan las escritoras hispanoamericanas

Es importante destacar que las mujeres hispanohablantes han enfrentado diversos retos, obstáculos y violencias desde que el español se extendió en los territorios colonizados. Podríamos comenzar esta crítica desde el siglo XVII con Sor Juana Inés de la Cruz como primera pluma latinoamericana en español y una mujer talentosa e increíblemente relevante para el pensamiento occidental hispano. Sin embargo, por motivos pedagógicos y de familiaridad del estudiantado con el lenguaje, este análisis se limita al marco temporal del siglo XX, no exento de casos de exclusión y silenciamiento hacia mujeres escritoras por parte de editoriales y medios de divulgación. Por ejemplo, varias autoras denunciaron que el Boom Latinoamericano fue un movimiento falocéntrico, como señala Marrón (2017): «En el boom más íntimo, aun capitaneado por la implacable Balcells, las mujeres no acostumbraban a ser consideradas colegas ni interlocutoras válidas». El caso español no es muy distinto, y esto se puede observar en materiales como el documental *A las mujeres de España. María Lejárraga* (Hojman, 2022). En este se invita a mujeres escritoras (Rosa Montero entre otras) y académicas a denunciar la desigualdad y la violencia que enfrentaron y enfrentan las mujeres dedicadas a la escritura, tomando como estudio de caso a María Lejárraga.

La carencia de escritos femeninos no corresponde con el número de escritoras. Es más bien una continuidad de la desigualdad que enfrentan en esta esfera, como señala María Camila Moncada Guevara: «las mujeres no sólo han estado a la sombra, tras bastidores, sino que también han sido sombrías o ensombrecidas, habitantes del dolor y el anonimato. Pese a ser también creadoras, se han quedado sin laureles ni ovaciones» (2021). La denuncia de Moncada Guevara se confirma al observar los resultados presentados en el diagnóstico *Mujeres en poder de la palabra* (2021). En este se presentan datos sobre la desigualdad en la esfera literaria en cuatro países latinoamericanos: Ecuador, Honduras, Guatemala y México. En Ecuador, el 77% de los premios de literatura han sido otorgados a hombres y el 75% de las columnas en los periódicos más influyentes son hombres. En Guatemala, el 79% de los ganadores del Premio Nacional Miguel Ángel Asturias han sido hombres. En Honduras, el 87% de los artículos de opinión en medios fueron firmados

por un hombre. Finalmente, en México, el 79% de las entradas del *Diccionario de escritores mexicanos siglo XX* son sobre hombres y el 70% de los libros comercializados son de autoría masculina. En España la situación no es mucho mejor; según datos de El Ministerio de Cultura sólo cuatro mujeres han recibido el Premio Cervantes contra 38 hombres, 11 mujeres han sido académicas de la Real Academia Española y el 62% de los libros publicados en 2021 fueron escritos por un hombre. Todos estos son más preocupantes si se contrastan con el número de mujeres estudiando disciplinas humanistas (60% mujeres) o periodismo (61%). Sin embargo, aunque este tipo de análisis son muy valiosos, son muchas ya las voces que denuncian este tipo de discriminación y, dado que la clase de redacción no se enfoca en fomentar el pensamiento feminista, en breve resultó evidente que más que brindar un diagnóstico, lo que se necesitaba era una herramienta que permitiera contrarrestar la carencia de voces femeninas disponibles para la enseñanza del español.

2. LA HERRAMIENTA: LAS FUNCIONES DEL «REPOSITORIO DE MUJERES ESCRITORAS»

Más que abonar a las denuncias de la desigualdad entre mujeres y hombres, resultó pertinente crear una plataforma en la que se promovieran las voces femeninas que pueden ser de utilidad para ejemplificar algunos tipos de texto en español. El repositorio no se presenta como un instrumento terminado, al contrario, comprendiendo que la formación de saberes suele resultar de una labor colectiva, se ofrece como una herramienta abierta a que quienes la utilizan puedan aportar más ejemplos.

En lo que se refiere a textos argumentativos, el repositorio ofrece 16 ejemplos de ejercicios argumentativos entre los que se cuentan trabajos de contraargumentación, argumentación numerada, presentaciones de hipótesis, argumentaciones con citas, cierres de premisas y utilización de preguntas retóricas. El valor de explorar este tipo de textos de autoría femenina se justificó a partir de las observaciones que Inés Hortal Sandoval destaca sobre lo que aporta la lectura de ensayos escritos por mujeres: responden a «cuál es la hegemonía, cuál es la identidad de los pueblos latinoamericanos y en que consiste la cultura de Latinoamérica [para este caso, hispanohablantes]» (Hortal Sandoval, 2017, p. 76);

ofrecen «una toma de conciencia y una ética de autocrítica cultural del discurso de humanidades» (Hortal Sandoval, 2017, p. 77) y permiten una visión descentralizada sobre la historia. Los y las estudiantes encuentran en el repositorio ejemplos de cómo presentar una hipótesis, estructura de contraargumentación, utilización de citas para proponer un argumento original, conceptualización y empleo de preguntas retóricas. Además, para garantizar que se cumplieran estas cualidades, se buscó que el repositorio brindara la mayor pluralidad posible incluyendo textos de siete nacionalidades distintas y algunas originarias.

La pluralidad y diversidad de nacionalidades y etnias en la enseñanza del español no sólo refleja la realidad de las identidades hispanohablantes, sino que también enriquece la variedad lingüística. Por tanto, se procuró que el repositorio incluyera la mayor cantidad posible de ejemplares de todos los países hispanohablantes. Se propone que el repositorio permita acceder a voces femeninas diversas y así conocer a: «ese gremio de la sociedad que solía olvidarse o apartarse en el campo literario y periodístico [...] la situación de los marginados y de todas aquellas personas que había sido apartadas de lo que podríamos llamar el centro social» (García Villalba, 2019, p. 8). En pocas palabras, se podría afirmar que, sin los textos escritos por mujeres, la comunidad estudiantil sólo obtiene un panorama parcial del mundo hispanohablante que no comprende todas las realidades de quienes día a día hacen uso del habla y la lengua castellana.

El repositorio digital fue creado en la plataforma Genial.ly y es de acceso gratuito; en primera instancia, la selección de textos la realizó individualmente la Dra. Natalia Stengel a partir de antologías de literatura femenina que consultó (Barrera, 2023; García Villalba, 2019; Hortal Sandoval, 2017; Marrón, 2017), premios literarios y periodísticos, intercambio con colegas de diversas nacionalidades y recomendaciones en medios que promueven la literatura de mujeres, como el podcast *Hablemos de escritoras*. Sin embargo, no se propone que sea una herramienta ya terminada, al contrario, permanece abierta y ofrece un vínculo para llenar un formulario con el que los y las usuarias puedan sugerir la inclusión de más textos escritos por mujeres.

Aunque se trata de una hipótesis que aún no ha sido comprobada pues depende del uso que hagan los y las estudiantes y el profesorado

permitirá conocer: «ese gremio de la sociedad que solía olvidarse o apartarse en el campo literario y periodístico [...] la situación de los marginados y de todas aquellas personas que había sido apartadas de lo que podríamos llamar el centro social» (García Villalba, 2019, p. 8).

En lo que se refiere a los textos narrativos y descriptivos, en el repositorio se ofrecen 31 ejemplos de ambos tipos escritos por mujeres de diez nacionalidades distintas. Entre los elementos que se pueden identificar, están ejemplos de incorporación de elementos históricos en la narrativa, descripciones metafóricas y contextuales, intersecciones, balance entre narración y descripción, uso del subjuntivo, adverbios y adjetivos, estructura de microcuentos, narraciones cíclicas, colocación de adjetivos, trabajo con diálogos y uso del «vos», «tú» y «usted». Es importante destacar que este acceso a la subjetividad femenina escapa del esencialismo al comprender que esta emerge «de una experiencia historizada y no de una sustancia de lo femenino» (López González, 1995, pp. 13-48). Por esto, se entiende que «la condición femenina es, entonces, una posición particular y relativa en un contexto histórico y social cambiante» (López González, 1995, pp. 13-48). Por tanto, el repositorio incluye plumas de mujeres, incluyendo a las mujeres trans, de distintos contextos políticos, sociales e históricos. Además, cuando se trata de autoras más contemporáneas, su inclusión también supone un reconocimiento de voces que escriben desde la pluralidad y lo colectivo como Vivian Abenshushan,[1] quien afirma que la escritura de mujeres que resulta de talleres de escritura que retan lo patriarcal conlleva a que las mujeres que escriban se comprendan como: «un catalizador a través de la cual se socializan muchos saberes y conversaciones» (2018, p. 24). Para quienes procuran una redacción más creativa acompañada de figuras retóricas, el repositorio incluye ejemplos de 15 figuras retóricas elaboradas por mujeres: metáfora, símil, elipsis, flashback, hipérbole, aliteración, oxímoron, prosopopeya, retruécano, quiasmo y paradoja. Dentro del repositorio se les dio una sección por separado debido a que varias de éstas forman parte de poemas, un tipo de escritura que no necesariamente se le enseña al estudiantado, sin embargo, existen los

[1] En coherencia con esto, Abenshushan ha comenzado a firmar con su nombre enteramente en minúsculas, como un acto de igualdad con las otras, y acompaña su nombre de *et al*.

y las que quieren arriesgarse con un estilo más retórico y, por tanto, la disponibilidad de ejemplos específicos puede facilitarles el comprender cómo se construyen las figuras.

Finalmente, está la sección dedicada a textos periodísticos. No sobra mencionar que la disponibilidad de crónicas, reportajes, entrevistas y artículos de opinión escritos por mujeres le brinda a la comunidad estudiantil la posibilidad de analizar y explorar ciertos temas con perspectiva de género. En esta sección se presentan 27 textos periodísticos escritos por mujeres de 12 nacionalidades distintas. Entre los géneros periodísticos que se incluyeron está la crónica, el editorial, reportaje, entrevista, descripción periodística y el uso de testimoniales e investigación etnográfica. Esta sección, no sólo permite acceder a diversos géneros, además supone el explorar temas que el estudiantado ha estudiado o analizado en otras clases desde una perspectiva distinta.

3. CONCLUSIONES

Se propone el repositorio como una herramienta para incrementar la exposición del estudiantado de español como lengua extranjera a textos escritos por mujeres. Esto, con el objetivo de reducir las brechas que existen entre la difusión y divulgación de textos de autoría masculina y los de autoría femenina. Dado que se propone como un repositorio abierto y dependiente de la colaboración, en lugar de uno terminado, puede ser comprendido como una plataforma para dar a conocer voces de mujeres que no han recibido suficiente atención.

El uso del repositorio, hasta este momento, depende de la voluntad del estudiantado. Durante el 2023, se les ofreció la posibilidad de solicitar acceso sin que esté incorporado en los materiales cotidianos para la enseñanza del español. Por tanto, es pertinente mencionar que su eficacia tanto como herramienta de enseñanza y como plataforma, aún no ha podido ser apreciada. En este punto, es necesario generar más alianzas interdepartamentales y con otras universidades para dar a conocer la herramienta, recolectar más ejemplos y poder atestiguar si los y las estudiantes consideran contar con el repositorio como una fuente más para tener contacto con textos nativos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Abenshushan, V. (2018). 'Disolutas (a ante cabe con contra) las pedagogías de la crueldad' en Jaurégui, G. (ed.), *Tsunami*. Ciudad de México y Madrid: Sexto Piso, pp. 13-23

Abenshushan, V., Lartigue, N. y Wolffer, L. (2023). *Fiesta del Libro y la Rosa 2023. Mesa «La calle: ¿un lugar para expresarse?»* [en línea]. https://youtu.be/zBgRtsWoCC0 (Junio, 26, 2024).

Barrera, B. (2023). 'María Galindo: «el feminismo deja de incomodar cuando se vuelve un patrimonio elegante de pequeñas élites.»', *Palabra Pública* [en línea]. 9 enero. https://palabrapublica.uchile.cl/maria-galindo-el-feminismo-deja-de-incomodar/ (Junio, 6, 2024).

García Villalba, M. (2019). 'El Grito de Las Silenciadas. Voces Femeninas de La Literatura Hispanoamericana Del Siglo XX', *Revista Úrsula*, 3, pp. 1-13.

López González, A. (coord.). (1995). *Sin Imágenes Falsas, Sin Falsos Espejos*. Ciudad de México: COLMEX.

Hojman, L. (2022). *A las mujeres de España. María Lejárraga.* Summer Films y RTVE.

Hortal Sandoval, I. (2017). 'Mujeres Ensayistas Hispanoamericanas: Una Mirada Entre Identidad y Género', *Desde El Sur*, 9 (1), pp. 73-94.

Garro, E. (2015). *Los recuerdos del porvenir.* Editorial Titivillus.

Marrón, N. (2017). 'Las mujeres en el «boom» latinoamericano: o invisibles o asistentas', *El Periódico* [en línea]. 30 abril. https://www.elperiodico.com/es/cuaderno/20170429/mujeres-boom-invisibles-asistentas-6005022 (Junio, 26, 2024).

Moncada Guevara, M.C. (2021). 'Mujeres Alucinadas y Hombres Históricos: Las Escritoras Rotas Del Boom Latinoamericano', *Revista Level* [en línea]. 15 de marzo. https://www.revistalevel.com.co/contenido/mujeres-alucinadas-y-hombres-historicos-las-escritoras-rotas-del-boom-latinoamericano (Junio, 26, 2024).

Muñoz-Basols, J. y Pérez Sinusía, Y. (2022). *Técnicas de escritura en español y género / Developing Writing Skills in Spanish*. Londres: Routledge.

Pen International. (2021). *Mujeres En Poder de La Palabra*. México: Pen International y UNESCO [en línea]. https://static1.squarespace.com/static/628f9ae10b12c8255bd8814d/t/63aad9e694c88419882c87e3/1672141309199/PEN+VIDA+UNESCO+-+Mujeres+en+poder+de+la+palabra.pdf (Junio, 25, 2024).

ANEXO

AUTORAS INCLUIDAS EN EL REPOSITORIO DE ACUERDO AL TIPO DE TEXTO	
Textos argumentativos	**Textos narrativos y descriptivos**
Priscilla Gac-Artigas	Isabel Allende
Vivian Abenshushan	Carmen Boullosa
Yásnaya Elena Aguilar Gil	Elena Garro
Margo Glantz	María José Caro
Gabriela Jauregui	Liliana Colanzi
Brenda Lozano	Laia Jufresa
Cristina Rivera Garza	Valeria Luiselli
Yolanda Segura	Samantha Schweblin
Diana J. Torres	Luciana Sousa
Alia Trabucco Zerán	Mariana Torres
Rosario Castellanos	Laura Antillano
María Lugones	Cristina Peri Rosi
Miyó Vestrini	Ana Teresa Torres
Nelly Richard	Giovanna Rivero
Vanina Escales	Aloma Rodríguez
Agustina Paz Frontera	Vera Giaconi
Flor Alcaraz	Rosa Montero
Lia García	Inés Arredondo
	Renée Ferrer de Arréllaga
	Liliana Colanzi

AUTORAS INCLUIDAS EN EL REPOSITORIO DE ACUERDO AL TIPO DE TEXTO	
Textos periodísticos	**Figuras retóricas**
Pepa Bueno	Odette Alonso: metáfora y elipsis
Jessica Zapata Quintero	Julia Álvarez: polisíndeton
Thelma Gómez Durán	Cecilia Bustamante: metáfora y metonimia
Lupe Cajías	Valeria Luiselli: símil
Angélica Gallón Salazar	Laura Antillano: flashback, hipérbole y metáfora
Bárbara Barrera	Alejandra Pizarnik: hipérbole y polisíndeton
Soledad Gago	Gabriela Mistral: aliteración y oxímoron
Jennifer Ávila Reyes	Rosabetty Muñoz: descripción alegórica
Luciana Sousa	Olga Orozco: oxímoron
Mariana Torres	Inés Arredondo: hipérbole
María Fernanda Ampuero	Sor Juana Inés de la Cruz: prosopopeya (personificación)
Dalia Díaz	Gloria Fuertes: aliteración y repetición de sonidos
Eugenia Zicavo	Isabel Allende: prosopografía
Cecilia González	Rosalía de Castro: retruécano y quiasmo
Diana María Pachón	Santa Teresa de Jesús: paradoja
Cynthia Pérez	
Carmen Quintela	
Marcela Trejo	
Gabriela Selser	
Fa Rodriguez	
Elvira Lindo	